

**LIÊN HIỆP CÁC HỘI VĂN HỌC NGHỆ THUẬT VIỆT NAM  
HỘI VĂN HỌC NGHỆ THUẬT CÁC DÂN TỘC THIẾU SỐ VIỆT NAM**

**ĐÀO CHUÔNG**

**NHỮNG ĐỊA DANH LÀ TIẾNG KHMER  
HOẶC CÓ NGUỒN GỐC TỪ TIẾNG KHMER  
Ở KIÊN GIANG**



**NHÀ XUẤT BẢN HỘI NHÀ VĂN**



**LIÊN HIỆP CÁC HỘI VĂN HỌC NGHỆ THUẬT VIỆT NAM  
HỘI VĂN HỌC NGHỆ THUẬT CÁC DÂN TỘC THIẾU SỐ VIỆT NAM**

**ĐÀO CHUÔNG**

**NHỮNG ĐỊA DANH LÀ TIẾNG KHMER  
HOẶC CÓ NGUỒN GỐC TỪ TIẾNG KHMER  
Ở KIÊN GIANG**

**NHÀ XUẤT BẢN HỘI NHÀ VĂN**



**ĐỀ ÁN BẢO TỒN, PHÁT HUY GIÁ TRỊ  
TÁC PHẨM VĂN HỌC, NGHỆ THUẬT  
CÁC DÂN TỘC THIẾU SỐ VIỆT NAM**

**Cố vấn Ban Chỉ đạo:** Nhà thơ Hữu Thỉnh  
**Chủ tịch Liên hiệp các Hội Văn học nghệ thuật Việt Nam**

**BAN CHỈ ĐẠO**

- |  |                              |
|--|------------------------------|
| 1. Nhà văn Tùng Điển (Trần Quang Điển) | <i>Trưởng ban</i>            |
| 2. Nhà nghiên cứu, TS. Đoàn Thanh Nô   | <i>Phó Trưởng ban</i>        |
| 3. TS. Trịnh Thị Thủy                  | <i>Phó Trưởng ban</i>        |
| 4. Nhạc sĩ Nông Quốc Bình              | <i>Ủy viên kiêm Giám đốc</i> |
| 5. GS.TS. Nguyễn Xuân Kính             | <i>Ủy viên</i>               |
| 6. PGS.TS. Lâm Bá Nam                  | <i>Ủy viên</i>               |
| 7. ThS. Vũ Công Hội                    | <i>Ủy viên</i>               |
| 8. ThS. Phạm Văn Trường                | <i>Ủy viên</i>               |
| 9. ThS. Nguyễn Nguyên                  | <i>Ủy viên</i>               |
| 10. ThS. Nguyễn Ngọc Bích              | <i>Ủy viên</i>               |

Giám đốc  
Nhạc sĩ Nông Quốc Bình



## **LỜI GIỚI THIỆU**

Ủy ban toàn quốc Liên hiệp các Hội Văn học nghệ thuật Việt Nam là tổ chức chính trị - xã hội - nghề nghiệp, thành viên của Mặt trận Tổ quốc Việt Nam, mái nhà chung của các Hội Văn học nghệ thuật cả nước. Liên hiệp gồm 74 tổ chức thành viên với trên 45.000 hội viên là văn nghệ sĩ thuộc các Hội Văn học nghệ thuật chuyên ngành Trung ương và các Hội Văn học nghệ thuật tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương, trong đó có Hội Văn học nghệ thuật các Dân tộc thiểu số Việt Nam.

Trải qua gần 25 năm hình thành và phát triển, đến nay Hội Văn học nghệ thuật các Dân tộc thiểu số Việt Nam đã có hơn một nghìn hội viên, trong đó gần 600 hội viên là người dân tộc thiểu số hoạt động tại 34 tổ chức cơ sở và các chi hội, tinh thành hội trong cả nước. Trong giai đoạn từ năm 1999 đến nay, được sự quan tâm của Đảng và Nhà nước, đã có hàng nghìn công trình, tác phẩm văn học, nghệ thuật các dân tộc thiểu số Việt Nam được sưu tầm, nghiên cứu, biên dịch, sáng tạo.

Bộ sách này là một phần của Đề án “Bảo tồn, phát huy giá trị tác phẩm văn học, nghệ thuật các dân tộc thiểu số Việt Nam”, với mục tiêu là thực hiện chính sách dân tộc của Đảng, Nhà nước nhằm bảo tồn, phát huy giá trị tác phẩm văn học, nghệ thuật các dân tộc thiểu số Việt Nam; quảng bá di sản văn hóa các dân tộc thiểu số Việt Nam với bạn bè thế giới; góp phần xây dựng nền văn hóa Việt Nam tiên tiến, đậm đà bản sắc dân tộc và xây dựng khối đại đoàn kết toàn dân tộc, thúc đẩy tiến trình đẩy mạnh công nghiệp hóa, hiện đại hóa đất nước và hội nhập quốc tế; bổ sung nguồn tài liệu phục vụ công tác giảng dạy, nghiên cứu, trao đổi, giao lưu và phát triển văn hóa giữa các tộc người, nhân dân trong và ngoài nước, với cộng đồng quốc tế.

Bộ sách là kết quả từ kho tài liệu hàng nghìn công trình, tác phẩm đã được nghiên cứu, sưu tầm, biên dịch, sáng tạo qua nhiều thế hệ tác giả, nghệ nhân, hội viên của Hội Văn học nghệ thuật các Dân tộc thiểu số Việt Nam.

Trong quá trình thực hiện bộ sách, Ban Chỉ đạo mong nhận được góp ý của quý bạn đọc gần xa.

TM. BAN CHỈ ĐẠO  
TRƯỞNG BAN

Nhà văn Tùng Điện  
*Phó Chủ tịch Thường trực*  
*Liên hiệp các Hội Văn học nghệ thuật Việt Nam*

## LỜI NÓI ĐẦU

Bấy lâu nay, việc viết về người Khmer ở Kiên Giang có nhiều tác giả đã thực hiện, hầu hết trong số đó tác giả là người Kinh đã có rất nhiều tâm huyết trong lĩnh vực này. Đối với tác phẩm địa danh, tác giả Anh Động đã có hai đầu sách về địa danh ở Kiên Giang, đã nêu lên những địa danh cả trong tiếng Việt và tiếng Khmer khá đầy đủ và đa dạng. Các tác phẩm đó đã ghi lại những gì đã diễn ra trong quá trình hoạt động của con người trên lãnh địa Kiên Giang, nêu lên khá đầy đủ và chi tiết về quá trình diễn biến trong xã hội ở địa phương.

Tuy nhiên, khi viết về đề tài Khmer vẫn còn nhiều nơi chưa thể hiện được tính khách quan, do đa phần người Kinh hạn chế về ngôn ngữ giao tiếp, chưa nắm rõ về phong tục tập quán, tâm lý, tình cảm của người Khmer nên cách tiếp cận vấn đề chưa thật suôn sẻ, còn khiếm khuyết nhiều mặt. Khi tiếp cận nguồn thông tin chưa hiểu cách sàng lọc để tìm ra nguồn thông tin chính xác và cung cấp lại cho người đọc một cách đầy đủ, khách quan. Khi sưu tầm nơi này, nơi kia có người am

## NHỮNG ĐỊA DANH LÀ TIẾNG KHMER HOẶC CÓ NGUỒN GỐC TỪ...

hiểu thì cung cấp tương đối chính xác, còn gặp những người ít am hiểu sẽ cung cấp sai lệch đi, khi phản ánh thành tác phẩm làm cho người nghe, người đọc có cái nhìn không đúng với thực tế về người Khmer. Đây là điểm khiếm khuyết mà các tác giả thường mắc phải.

Đã từ lâu, tôi có nguyện vọng muốn ghi lại những gì đã truyền tụng trong dân gian về nguồn gốc của địa danh. Giờ được viết cuốn sách này với nguyện vọng cung cấp tương đối chính xác những chi tiết thật về văn hóa, cuộc sống của người Khmer, chính là tâm huyết bấy lâu nay với mong muốn làm cho mọi người hiểu thêm về người Khmer ở Kiên Giang một cách chung nhất. Những tư liệu được nêu ra có cơ sở xác đáng nhằm cung cấp những thông tin quý báu, cả tư liệu thật, để người đọc hiểu đầy đủ hơn về người Khmer ở Kiên Giang.

Bản thân tôi là người Khmer sống trên đất Kiên Giang, có nhiều năm hoạt động trong ngành văn hóa, biết chữ Khmer nên ít nhiều tìm hiểu được những vấn đề khúc mắc trong ngôn ngữ Khmer về địa danh, hiểu được nguyên lý hình thành địa danh, nguyên lý gọi trại ngôn ngữ trong dân gian. Cố gắng tìm ra nguồn gốc thật của từng địa danh để cung cấp tương đối chính xác theo những gì đã diễn ra trong cuộc sống nội tại của người